

## Assoc. Prof. OLENA KOZAN

### Personal Information

**Email:** olenakozan@gazi.edu.tr

**Web:** <https://avesis.gazi.edu.tr/olenakozan>

### International Researcher IDs

ScholarID: aur0N5kAAAAJ

ORCID: 0000-0002-7956-4567

Yoksis Researcher ID: 184992

### Education Information

Doctorate, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Dr), Turkey 2012 - 2017

Postgraduate, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Yl) (Tezli), Turkey 2009 - 2012

Undergraduate, Taurida Humanitarian-Environmental Institute, Ukraine 1999 - 2004

### Dissertations

Doctorate, Çağdaş çeviri kuramı ve uygulamaları çerçevesinde Rusça-Türkçe çeviri sorunları ve çeviri stratejileri, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Dr), 2017

Postgraduate, Rus ve Türk gazetelerindeki haber başlıklarının kültürdilbilimsel çözümlemesi, Gazi University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Rus Dili Ve Edebiyatı (Yl) (Tezli), 2012

### Research Areas

Social Sciences and Humanities

### Academic Titles / Tasks

Associate Professor, Gazi University, Rektörlük, Gazi Üniversitesi, 2021 - Continues

Lecturer, Gazi University, Rektörlük, Gazi Üniversitesi, 2013 - Continues

### Courses

İleri Rus Dili Grameri, Undergraduate, 2020 - 2021

Rus Dili Grameri , Undergraduate, 2020 - 2021

Türkçe-Rusça Çeviri, Undergraduate, 2020 - 2021

Rus Dili Grameri , Undergraduate, 2020 - 2021

Araştırma Projesi, Undergraduate, 2020 - 2021

Rus Dili Sentaksi, Undergraduate, 2020 - 2021

Araştırma Projesi, Undergraduate, 2020 - 2021

Türkçe Rusça Çeviri, Undergraduate, 2020 - 2021

Türkçe Rusça Çeviri, Undergraduate, 2020 - 2021

Türkçe-Rusça Çeviri, Undergraduate, 2020 - 2021  
Rus Dili Grameri, Undergraduate, 2020 - 2021  
RDE 306 Rus Kültür Tarihi, Undergraduate, 2017 - 2018  
Rusça Hazırlık, Undergraduate, 2017 - 2018  
Rus Dili Fonetigi, Undergraduate, 2017 - 2018  
RDE 106 Türkçe Rusça Çeviri, Undergraduate, 2017 - 2018  
RDE 208 Türkçe Rusça Çeviri, Undergraduate, 2017 - 2018  
Rus Dili Söz Yapımı, Undergraduate, 2017 - 2018  
Rus Dili Sentaksi RDE-301, Undergraduate, 2017 - 2018, 2016 - 2017  
RDE 466 Seminer, Undergraduate, 2017 - 2018

## Articles Published in Other Journals

- I. **On the Concepts of Frame and Reframing in the Language System (An Attempt of Contrastive Analysis)**  
KOZAN O.  
FOLKLOR/EDEBIYAT-FOLKLORE/LITERATURE, vol.28, no.2, pp.481-497, 2022 (ESCI)
- II. **Dil Dizgesinde Ettirgenlik Sorunu: Rus Dili Örneği**  
Kozan O.  
İğdır Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, no.25, pp.313-332, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **"KOKULARIN GRAMERİ": RUS DİLİ DİZGESİNDE KOKU OLGUSUNUN DİLBİLİMSEL ÇÖZÜMLEMESİ**  
Kozan O.  
Sosyal Bilimler Araştırmaları Dergisi (SBAD), vol.15, no.2, pp.548-558, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Problema morfonologiceskoy leksikalizatsii v sovremennom russkom yazike**  
KOZAN O.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.20, pp.655-669, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Dil Dizgesinde Eşdizimlilik: Öğretim Odaklı Dilbilimsel Betimleme Örneği**  
KOZAN O.  
Dil Eğitimi ve Araştırmaları Dergisi, vol.5, no.2, pp.251-256, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Rus Dilinde Etnonimler: Biçimsel ve Anlamsal Özellikler**  
KOZAN O.  
Dil ve Edebiyat Araştırmaları, no.20, pp.369-396, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Rusya'da dilbilimsel çeviri kuramı: Temel yaklaşımlar ve kavramlar**  
KOZAN O.  
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.15, pp.313-327, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Çeviri Eğitiminde Türkçenin Dil Bilgisi: İşlevsel Yaklaşım**  
Kozan O.  
Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, no.41, pp.143-156, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **Anlamsal Bilgilerin Dilde Kodlanması: Türkçe-Rusça Dil Çiftinde Eylem-Fiil**  
KOZAN O.  
Dil Dergisi, vol.170, no.1, pp.54-72, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **Yabancı Dil/Çeviri Eğitimi Açısından Dil Dünya Görüşü Kavramı ve Nesnelerin Adlandırılması**  
Kozan O.  
Dil Dergisi, vol.169, no.2, pp.151-167, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- XI. **Yabancı Dil/Çeviri Eğitiminde Karşıtsal Çözümleme: Biçim-İşlev-Anlam Üçlüsü**  
KOZAN O.  
Dil Dergisi, vol.168, no.2, pp.65-82, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **Funksionalniy Sintaksis i Formirovaniye Semanticeskoy Osoznannosti v Protsesse Obuçeniya RKİ . Primer Turkoyazıçnoy Auditorii**  
Kozan O.

- Russkiy Yazık Za Rubejom, vol.2016, no.3, pp.86-92, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **Sopostavitelnyy Podhod v Prepodavanii RKİ Turkoyazıçnım Studentam Filologam**  
KOZAN O.  
Russkiy Yazık Za Rubejom, pp.88-93, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- XIV. **Yazıkovaya İgra v Zagolovkah Turetskih Gazet**  
KOZAN O.  
Uçeniye Zapiski Tavriçeskogo Natsionalnogo Universiteta im.V.İ.Vernadskogo, Seriya 'Filologiya. Sotsialniye Kommunikatsii', vol.24, no.3, pp.162-167, 2011 (Peer-Reviewed Journal)
- XV. **Rusçadan Türkçeye Çeviri Sorunları (A. Ahmatova'nın "Requiem" Şiiri)**  
KOZAN O.  
LITERA-JOURNAL OF LANGUAGE LITERATURE AND CULTURE STUDIES, vol.26, pp.191-196, 2010 (ESCI)
- XVI. **Türkiye'de Rusya ve Rus Kültürü İmajı: Tarihi ve Bugünü**  
KOZAN O.  
Türk Kültürü, no.1, pp.113-120, 2010 (Peer-Reviewed Journal)
- XVII. **Beyin ve Dil Araştırmaların 150 Yılı**  
KOZAN O., ÖKSÜZ G.  
Dil Dergisi, no.147, pp.22-39, 2010 (Peer-Reviewed Journal)

## Books & Book Chapters

- I. **Sovyet Dönemi'nin Sesleri. Anıştırma Metinlerle XX.Yüzyıl Rus Gündelik Yaşamına Bir Bakış**  
KOZAN O., Aksoy Tural S., Koç B.  
Gece Kitaplığı, 2021
- II. **SÖZCÜKSEL TİPOLOJİ AÇISINDAN DİL DİZGESİNDE ADLANDIRMA MODELLERİ: RUSÇADA SU**  
KOZAN O.  
in: Filoloji Alanında Araştırma ve Değerlendirmeler, Gülnaz Kurt, Mehmet Galip Zorba, Editor, Gece Kitaplığı, pp.49-84, 2021
- III. **Onomasyoloji. Kuramdan Bilime Doğru. Rus Dili Örneği.**  
Kozan O.  
Nobel Yayınevi, Ankara, 2020
- IV. **Haber metinleri. Türkçe-Rusça çeviri uygulamaları (QR kodu uygulaması ile video takibi)**  
Kozan O.  
Gece kitaplığı, Ankara, 2020
- V. **Dilbilimsel çeviri kuramı. Rusça-Türkçe çeviri sorunları ve stratejileri.**  
Kozan O.  
Gece kitaplığı, Ankara, 2020
- VI. **"Umom Rossiyu ne ponyat"...No mojno li nauçit dumat po-russki?**  
Kozan O.  
in: Mir russkogo slova, , Editor, Penzenskiy gosudarstvennyy universitet, Moskva, pp.77-95, 2020
- VII. **Dillerin bilişsel haritası: Türkçe-Rusça dil çifti**  
KOZAN O.  
in: Siyasi Sosyal Kültürel Yönleriyle Türkiye ve Rusya, , Editor, Berikan Yayınevi, pp.11-30, 2019
- VIII. **Bilişsel Dilbilim ve Yabancı Dil Öğretimi. Ya da... Kara Hindiba ile Yastık Arasında Ortak Bir Şey Var Mı?**  
KOZAN O.  
in: Current Debates on Social Sciences. Human Studies., , Editor, Bilgin Kültür Yayınevi, pp.679-686, 2018
- IX. **Roman gibi Hayat. Roman Yakobson ve Bilimsel Mirası.**  
KOZAN O.  
in: Bilim ve İnsan. Şahsiyetini İnşa Edenler., , Editor, Gazi Kitabevi, Ankara, pp.311-325, 2018
- X. **Sovyet Döneminde Edebi Çeviri Kuramının Doğuşu**

- KOZAN O.  
in: Liderlerin Sovyeti. Devrimden Perestroykaya,, Prof.Dr. Ayla Kaşoğlu, Editor, Çeviribilim, pp.314-327, 2017
- XI. **Yabancı Dil/Çeviri Eğitiminde İşlevsel Söz Dizimi Kuramı: Türkçe-Rusça Dil Çifti Örneği**  
KOZAN O.  
in: Prof. Dr. Altan Aykut'a Armağan. Rus Dili ve Edebiyatının İzinde, Ayla Kaşoğlu, Editor, Çeviribilim, İstanbul, pp.259-281, 2016
- XII. **Rus ve Türk Gazete Haber Başlığı Dili Kültürdilbilimsel Yaklaşım**  
KOZAN O.  
Gazi Kitabevi, Ankara, 2014
- XIII. **Anıştırma Olgu Türleri Üzerine**  
KOZAN O.  
in: Kültürdilbilim Temel Kavramlar ve Sorunlar, Olena Kozan, Editor, Gazi Yayınevi, pp.107-112, 2014
- XIV. **Kültürdilbilimde Anahtar Bir Kavram: Anıştırma**  
KOZAN O.  
in: Kültürdilbilim Temel Kavramlar ve Sorunlar, Olena Kozan, Editor, Gazi yayınevi, pp.101-106, 2014
- XV. **Kültürdilbilim nedir?**  
Kozan O.  
in: Kültürdilbilim. Temel Kavramlar ve Sorunlar., , Editor, Gazi Kitabevi, Ankara, pp.1-9, 2014
- XVI. **Ölümsüzlüğe Kavuşan 'Ölü Canlar'**  
KOZAN O.  
in: Edebiyat ve Sinema, , Editor, Hat Yayınevi, pp.339-355, 2011
- XVII. **Metinlerle Rusça Ad Durumları**  
KOZAN O.  
Kurmay Yayınevi, 2010

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Natsionalna-kulturna Spetsifika Etnonimiv U Sučasny Turetskiy Movi**  
KOZAN O.  
Vseukrainskaya Konferentsiya k 100-letiyu Yaroslava Mudrogo, Ukraine, 18 - 19 April 2019
- II. **Kognitivniy Podhod k Obuçeniyu Yazıkov i Perevodu**  
KOZAN O.  
2nd International Conference NEW WORLD, NEW LANGUAGE, NEW THINKING, 6 - 07 February 2019
- III. **Yabancı Dil/Çeviri Eğitiminde Karşıtsal Çözümleme: Biçim-İşlev-Anlam Üçlüsü**  
KOZAN O.  
Uluslararası Yabancı Dil Öğretimi ve Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Sempozyumu, 27 - 28 April 2017
- IV. **Çeviri Sürecinde Dilsel ve Kültürel Boşluklar**  
KOZAN O.  
X.Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Ankara, Turkey, 3 - 05 November 2010, vol.2, pp.28-33

## Metrics

Publication: 40